



Ministero dell'Interno

Dipartimento per gli Affari Interni e Territoriali

Direzione Centrale per i Servizi Demografici

Area III – Stato Civile

Servizi Demografici

Prot. Uscita del 17/01/2014

Numero: **0000135**

Classifica: area 3

F/397



Roma,

- AI SIGG. PREFETTI DELLA REPUBBLICA **LORO SEDI**

- AL SIG. COMMISSARIO DEL GOVERNO PER LA PROVINCIA DI **38100 TRENTO**

- AL SIG. COMMISSARIO DEL GOVERNO PER LA PROVINCIA DI **39100 BOLZANO**

- AL SIG. PRESIDENTE DELLA REGIONE AUTONOMA
VALLE D'AOSTA – Servizio Affari di Prefettura
Piazza della Repubblica, 15 **11100 AOSTA**

- e, per conoscenza:

- AL COMMISSARIO DELLO STATO
PER LA REGIONE SICILIANA **90100 PALERMO**

- AL RAPPRESENTANTE DEL GOVERNO
PER LA REGIONE SARDEGNA **09124 CAGLIARI**

- AL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
Direzione Generale Italiani all'Estero e Politiche Migratorie
Uff.III **ROMA**
Uff.IV



Ministero dell'Interno

Dipartimento per gli Affari Interni e Territoriali
Direzione Centrale per i Servizi Demografici
Area III – Stato Civile

- ALL'ANUSCA
Via dei Mille, 35E/F

40024

CASTEL S.PIETRO TERME (BO)

- ALLA DeA – Demografici Associati
c/o Amministrazione Comunale
V.le Comaschi n. 1160

56021

CASCINA (PI)

CIRCOLARE N. 1

OGGETTO: Certificazione sostitutiva del nulla osta al matrimonio rilasciato ai cittadini finlandesi che desiderano contrarre matrimonio in Italia.

Come concordato con il Ministero degli Affari Esteri, al quale questa Direzione Centrale ha fornito l'assenso in merito al rilascio, rimesso alla autorità amministrativa locale, del nuovo modello di nulla osta ai cittadini finlandesi che intendono



Ministero dell'Interno

Dipartimento per gli Affari Interni e Territoriali

Direzione Centrale per i Servizi Demografici

Area III – Stato Civile

contrarre matrimonio in Italia, si evidenzia che la certificazione, conforme al fac-simile di modello che si allega, è da ritenersi valida.

Si pregano le SS.LL. di voler informare i Signori Sindaci di quanto comunicato con la presente circolare e si ringrazia per la consueta fattiva collaborazione.

IL DIRETTORE CENTRALE

(Cinzia Torracco)

C. Torracco

ORMAF

CERTIFICATO DI CAPACITÀ DI CONTRARRE MATRIMONIO DINANZI A UN'AUTORITÀ STRANIERA RILASCIATO AI SENSI DELLA LEGGE FINLANDESE

La sottoscritta autorità certifica che il cittadino/la cittadina

Cognome:
Prenomi:

Ultimo cognome da non coniugato/non coniugata:
Data di nascita:

Comune di residenza alla nascita:
Cittadinanza:

Stato civile:
Celibe/nubile
Divorziato/divorziata
Vedovo/vedova

Partner diviso/divisa dopo lo scioglimento dell'unione registrata tra due persone dello stesso sesso
Partner superstite al/alla convivente nell'unione registrata tra due persone dello stesso sesso

Comune di residenza:
Ufficio anagrafico locale:

ha dichiarato di voler contrarre matrimonio con il sottonominato cittadino/la sottonominata cittadina del/della

Nb. I dati indicati qui appresso relativi al nubendo/alla nubenda di cittadinanza straniera sono quelli dichiarati dagli interessati.

Cognome:
Prenomi:

Data e luogo di nascita:
Comune di residenza:

Stato civile:
Celibe/nubile
Divorziato/divorziata
Vedovo/vedova

Partner separato/separata dopo lo scioglimento dell'unione registrata tra due persone dello stesso sesso
Partner che sopravvive al seguito del decesso del compagno/compagna convivente nell'unione registrata tra due persone dello stesso sesso.

Data in cui è stata richiesta la verifica di eventuali impedimenti al matrimonio proposto:

In virtù della legge finlandese, non sussistono impedimenti al proposto matrimonio.

Questo certificato ha la validità di quattro mesi dal suo rilascio.

Autorità rilasciante:
Luogo e data:
Firma:
Timbro:

TODISTUS SUOMEN LAIN MUKAISESTA OIKEUDESTA MENNÄ AVIOLIITTOON ULKOMAAN VIRANOMAISEN EDESSÄ
INTYG OM RÄTT ATT ENLIGT FINSK LAG INGÅ ÄKTENSKAP INFÖR UTLÄNDSK MYNDIGHET
CERTIFICATE OF CAPACITY UNDER FINNISH LAW TO CONTRACT MARRIAGE BEFORE A FOREIGN AUTHORITY
CERTIFICADO DE CAPACIDAD PARA CONTRAER MATRIMONIO EN VIRTUD DE LA LEGISLACIÓN FINLANDESA ANTE AUTORIDAD EXTRANJERA

Allekirjoittanut viranomainen todistaa / Undertecknad myndighet intygar att

I, the undersigned authority, hereby certify that / La suscrita autoridad certifica que

Sukunimi • Efternamn • Surname • Apellidos	Etunimet • Samtliga namn • Forename(s) • Nombre	
Viimeksi naimattomana ollessa ollut sukunimi • Senaste släktnamn som ogift Surname last used before contraction of first marriage • Último apellido de soltero/a	Syntymäaika • Födelseid Date of birth • Fecha de nacimiento	
Syntymäkotikunta • Födelsehemkommun Place of birth • Lugar de nacimiento	Kansalaisuus • Medborgarskap Nationality • Nacionalidad	
Siviilisäätö • Civilstånd • Marital or partnership status • Estado civil		
<input type="checkbox"/> Naimaton • Ogift Single • Soltero/a	<input type="checkbox"/> Eronnut • Frånskild Divorced • Divorciado/a	<input type="checkbox"/> Leski • Änka/Änking Widowed • Viudo/a
<input type="checkbox"/> Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta Skild från registrerad partner Previous civil partnership dissolved Separado/a de una relación de pareja registrada	<input type="checkbox"/> Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen Efterlevande partner i registrerat partnerskap Surviving civil partner Miembro sobreviviente de una relación de pareja registrada	
Kotikunta / Asuinpaikka • Hemkommun / Bostadsort Domicile / Place of residence • Lugar de residencia	Paikallinen rekisteri • Lokalt register Local register • Registro civil	

On ilmoittanut aikovansa mennä avioliittoon allamaintun

Här förklarar sig ämna ingå äktenskap med

Has announced his/her intention to contract marriage with the citizen of

Ha comunicado su intención de contraer matrimonio con el/la ciudadano/a

kansalaisen kanssa.
medborgaren.
stated below.
abajo indicado a

Huom. Alla olevat ulkomalaisen kihlakumppanin tiedot perustuvat henkilöiden omaan ilmoitukseen.

Obs! Uppgifterna om den utländska förlovade baserar sig på personernas egen anmälan.

Please note: The information below on an engaged person from abroad is based on a notification by the person himself or herself.

Nota: Los datos sobre el/la prometido/a extranjero/a son los dados por los propios interesados.

Sukunimi • Efternamn • Surname • Apellidos	Etunimet • Samtliga namn • Forename(s) • Nombre	
Syntymäaika ja -paikka • Födelsedatum och födelseort Date of birth / Place of birth • Fecha y lugar de nacimiento	Kotikunta / Asuinpaikka • Hemkommun / Bostadsort Domicile / Place of residence • Lugar de residencia	
Siviilisäätö • Civilstånd • Marital or partnership status • Estado civil		
<input type="checkbox"/> Naimaton • Ogift Single • Soltero/a	<input type="checkbox"/> Eronnut • Frånskild Divorced • Divorciado/a	<input type="checkbox"/> Leski • Änka/Änking Widowed • Viudo/a
<input type="checkbox"/> Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta Skild från registrerad partner Previous civil partnership dissolved Separado/a de una relación de pareja registrada	<input type="checkbox"/> Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen Efterlevande partner i registrerat partnerskap Surviving civil partner Miembro sobreviviente de una relación de pareja registrada	
Päivä, jolloin avioliiton esteiden tutkintaa on pyydetty Datum då undersökning av äktenskapshinder begärts Date on which investigation into possible impediments to the proposed marriage was requested Fecha en la que se ha solicitado examen de obstáculos para contraer matrimonio		

Aiotulle avioliitolle ei ole Suomen laissa säädettyä estettä.

Not det tillämnade äktenskapet föreligger inte i Finlands lag stadgat hinder.

According to Finnish law, there is no impediment to the proposed marriage.

Conforme a la legislación finlandesa no existen obstáculos para contraer dicho matrimonio.

Tämä todistus on voimassa neljä kuukautta todistuksen antamisesta.

Detta intyg gäller i fyra månader från dagen för utfärdandet.

This certificate is valid for four months from the date of issue.

El presente certificado es válido durante cuatro meses a partir de la fecha de su expedición

Todistuksen antaja • Intyget har utfärdats av Certificate issued by • Autoridad expedidora	Paikka ja aika • Ort och datum Place and date • Lugar y fecha
Allekirjoitus / Nimen selvennys • Underskrift / Namnförtydligande Signature / Name in print • Firma y nombre	Leima • Stämpel • Official stamp • Sello

TODISTUS SUOMEN LAIN MUKAISESTA OIKEUDESTA MENNÄ AVIOLIITTOON ULKOMAAN VIRANOMAISEN EDESSÄ
INTYG OM RÄTT ATT ENLIGT FINSK LAG INGÅ ÄKTENSKAP INFÖR UTLÄNSK MYNDIGHET
 CERTIFICATE OF CAPACITY UNDER FINNISH LAW TO CONTRACT MARRIAGE BEFORE A FOREIGN AUTHORITY
 ZEUGNIS ÜBER DAS RECHT NACH DEM FINNISCHEN RECHT DIE EHEVOR EINEMAUSLÄNDISCHEN BEAMTEN ZU SCHLIESSEN

Allekirjoittanut viranomainen todistaa / Undertecknad myndighet intygar att
 I, the undersigned authority, hereby certify that / Der unterzeichnete Beamte bescheinigt, dass

Sukunimi • Efternamn • Surname • Familienname		Etunimet • Samtliga namn • Forename(s) • Förnamnen	
Viimeksi naimattomana ollessa ollut sukunimi • Senaste släktnamn som ogift Surname last used before contraction of first marriage • <i>Letzter Familienname vor der ersten Eheschliessung</i>		Syntymäaika • Födelseid Date of birth • <i>Geburtsdatum</i>	
Syntymäkotikunta • Födelsehemkommun Place of birth • <i>Geburtsort (Gemeinde)</i>		Kansalaisuus • Medborgarskap Nationality • <i>Staatsbürgerschaft</i>	
Siviilisääty • Civilstånd • Marital or partnership status • Familienstand			
<input type="checkbox"/> Naimaton • Ogift Single • <i>Ledig</i>	<input type="checkbox"/> Eronnut • Frånskild Divorced • <i>Geschieden</i>	<input type="checkbox"/> Leski • Änka/Änking Widowed • <i>Verwitwet</i>	
<input type="checkbox"/> Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta <i>Skild från registrerad partner</i> Previous civil partnership dissolved <i>Auflösung eines registrierten Partnerverhältnisses</i>	<input type="checkbox"/> Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen <i>Efterlevande partner i registrerat partnerskap</i> Surviving civil partner <i>Überlebende(r) aus einem registrierten Partnerverhältnis</i>		
Kotikunta / Asuinpaikka • Hemkommun / Bostadsort Domicile / Place of residence • <i>Heimatgemeinde / Wohnort</i>		Paikallinen rekisteri • Lokalt register Local register • <i>Standesamtsregister</i>	

On ilmoittanut aikovansa mennä avioliittoon allamainitun
Har förklarar sig ämna ingå äktenskap med
 Has announced his/her intention to contract marriage with the citizen of _____
Seine/ihre Absicht mitgeteilt hat, die Ehe mit dem/der untenerwähnten Staatsangehörigen

kansalaisen kanssa.
medborgaren.
 stated below
zu schliessen.

Huom. Alla olevat ulkomalaisen kihlakumppanin tiedot perustuvat henkilöiden omaan ilmoitukseen.
Obs! Uppgifterna om den utländska förlovade baserar sig på personernas egen anmälan.
 Please note: The information below on an engaged person from abroad is based on a notification by the person himself or herself.
Achtung. Die untenstehenden Angaben des/der ausländischen Verlobten beruhen auf den von den Personen gemachten eigenen Angaben.

Sukunimi • Efternamn • Surname • Familienname		Etunimet • Samtliga namn • Forename(s) • Förnamnen	
Syntymäaika ja -paikka • Födelsedatum och födelseort Date of birth / Place of birth • <i>Geburtsdatum und -ort</i>		Kotikunta / Asuinpaikka • Hemkommun / Bostadsort Domicile / Place of residence • <i>Heimatgemeinde / Wohnort</i>	
Siviilisääty • Civilstånd • Marital or partnership status • Familienstand			
<input type="checkbox"/> Naimaton • Ogift Single • <i>Ledig</i>	<input type="checkbox"/> Eronnut • Frånskild Divorced • <i>Geschieden</i>	<input type="checkbox"/> Leski • Änka/Änking Widowed • <i>Verwitwet</i>	
<input type="checkbox"/> Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta <i>Skild från registrerad partner</i> Previous civil partnership dissolved <i>Auflösung eines registrierten Partnerverhältnisses</i>	<input type="checkbox"/> Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen <i>Efterlevande partner i registrerat partnerskap</i> Surviving civil partner <i>Überlebende(r) aus einem registrierten Partnerverhältnis</i>		
Päivä, jolloin avioliiton esteiden tutkintaa on pyydetty Datum då undersökning av äktenskapshinder begärts Date on which investigation into possible impediments to the proposed marriage was requested <i>Datum, an dem die Prüfung der Hindernisse erbeten wurde:</i>			

Aiotulle avioliitolle ei ole Suomen laissa säädettyä estettä.
Med det tillämnade äktenskapet föreligger inte i Finlands lag stadgat hinder.
 According to Finnish law, there is no impediment to the proposed marriage.
Nach finnischem Recht steht dieser Eheschliessung kein Hindernis entgegen.

Tämä todistus on voimassa neljä kuukautta todistuksen antamisesta.
Detta intyg gäller i fyra månader från dagen för utfärdandet.
 This certificate is valid for four months from the date of issue.
Dieses Zeugnis ist von dem Datum der Ausstellung an vier Monate gültig

Todistuksen antaja • Intyget har utfärdats av Certificate issued by • <i>Ausstellender Beamter</i>	Paikka ja aika • Ort och datum Place and Date • <i>Ort und Datum</i>
Allekirjoitus / Nimen selvennys • Underskrift / Namnförtydligande Signature / Name in print • <i>Unterschrift / Name in Druckschrift</i>	Leima • Stämpel • Official stamp • Stempel